

CHINESE - ENGLISH GLOSSARY  
TO MEDICAL QIGONG



51

# 汉英气功医疗词典

齐卉之 杨照明 主编 科学普及出版社

样 本 库

25X154/01

CHINESE - ENGLISH GLOSSARY TO  
MEDICAL QIGONG

# 汉英气功医疗词典

齐卉之 ~~杨殿~~ 主编

科学普及出版社

1214802

## 内 容 提 要

一本为气功医疗学科提供的中英文工具书,含气功专业词语 2100 余条;以中文为词头,只列定名,英文除附予定名外并略加注释;正文后附有英汉索引,可按所标序号从正文中查找。

(京)新登字 026 号

## CHINESE—ENGLISH GLOSSARY TO MEDICAL QIGONG

### 汉英气功医疗词典

齐卉之 杨照明 主编

责任编辑:姜 伟

封面设计:范惠民

技术设计:范晓芳

\*

科学普及出版社出版(北京海淀区白石桥路 32 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

河北省新城县印刷厂印刷

\*

开本:787×1092 毫米 1/32 印张:10.625 字数:229 千字

1992 年 8 月第 1 版 1992 年 8 月第 1 次印刷

印数:1—1 900 册 定价:6.50 元

ISBN 7-110-02374-5/R·267

谨以此书告慰

前《北京周报》高级编辑

(本书第一主编)齐卉之同志在天之灵

杨照明

1991年7月1日

# 前 言

气功 (QIGONG • Breathing Exercises) 作为一门生理学科尚有一些未解的问题待进一步研究。就其健身和医疗效果而言,确已得到实践的证明并为医学界和广大群众所承认与接受。它是我国传统医学遗产中的一部分精华。目前医疗气功不单在国内已获相当普遍的应用,国外也已开始推行,有关医疗气功的学术交流日益活跃。由于医疗气功具有独特的民族性,学术体系别树一帜,学术交流存在语言上的障碍,许多传统用语很难以外语付以恰当的定名或释义。这给对外讲学和交流经验带来不少困难。为解决这一困难,结合临床、操练实际,广罗应用与理论译汇,经与气功界许多朋友研讨,我们编写了这本《汉英医疗气功词典》以期有助于医疗气功事业与学术的发展。

本书从现有各种中、外文气功文献和资料中选收了专用于医疗方面的气功常用词汇 2000 余条。在选词、译述中,在强调科学性、知识性和适用性的同时,力争能准确表达原义,也接受俗成译法和部分音译。

医疗气功常用词汇涉及内容广泛，部分词语涉足普通医学领域，很难定出严格界限。我们选编的准则大体是：直接用于医疗气功的词语必收，与医疗气功有关的医学词汇兼收，离医疗气功较远的医学词汇免收。

参加本书编译工作的除主编齐卉之、杨照明外，尚有柳苑、王跃玲、李志勇、蒋跃成、李喆、陈明和聂小惠等同志。

**编译者**

**1991年7月1日**

## 使用说明

一、本书共选收医疗气功方面常用词汇 2000 余条，其中包括气功基础理论、功法、脏腑经络、气功常用经穴、气功适应症以及中、西医学和人体科学研究等方面。

二、本书为汉英对照。另附英文索引。

三、本书“检索”，以《辞海》为蓝本，词条按部首、偏旁依序排列；每一词条之后均注明所在页码，以便检阅。

四、本书用字，原则上均以标准简化字排版，汉语拼音文字一律用大写字母排版。

五、本书中各词条一般不加注释，必要时只用英文译述，以节省篇幅。

六、本书在各词条之前均列有序号，英文索引部分本此序号进行，以检索。

# 总 目

|              |               |
|--------------|---------------|
| 一、前言         |               |
| 二、使用说明       |               |
| 三、检索 .....   | ( 1 ~ 40 )    |
| 四、正文 .....   | ( 1 ~ 234 )   |
| 五、英文索引 ..... | ( 235 ~ 291 ) |

# 检 索

List for Lookup

说明：部首右边括号内的数字  
标明该部在正文中的页次；词语左  
边的数字是该条词语在正文中的序  
号。

## 一部 (1)

1. 一分为二 · 2. 一死百了  
· 3. 一般情况 · 4. 一期  
(二期) 愈合 · 5. 一指禅 ·  
6. 七冲门 · 7. 七窍 · 8. 七  
窍不通 · 9. 七情 (喜、怒、  
哀、惧、爱、恶、欲) · 10.  
三对称 · 11. 三因 · 12. 三  
阳 · 13. 三阳经 · 14. 三阴  
· 15. 三阴交 (穴) · 16. 三  
阴经 · 17. 三宝 · 18. 三昧  
· 19. 三害 · 20. 三焦 · 21.  
三焦主决渎 · 22. 与肩等高

· 23. 井穴 · 24. 五中 · 25.  
五内 · 26. 五方 · 27. 五心  
· 28. 五行 · 29. 五声 · 30.  
五劳 · 31. 五味 · 32. 五官  
· 33. 五经 · 34. 五香 · 35.  
五脏 · 36. 五脏者，藏精气  
而不泻 · 37. 五脏所主 · 38.  
五脏所恶 · 39. 五脏所藏 ·  
40. 五常 · 41. 五维空间战  
争 · 42. 五禽戏 · 43. 五输  
穴 · 44. 五欲 · 45. 世 (代  
家) 传 · 46. 世医 · 47. 世  
界三大奥秘 · 48. 世界医学  
气功学会 · 49. 平人 · 50. 平  
息 · 51. 东医 · 52. 再发性  
自动心灵施动 · 53. 两手叉

腰・54. 两眼向前平视・55.  
两眼轻轻闭合・56. 两脚并  
拢・57. 两臂平伸・58. 两  
臂自然下垂・59. 甚低频电  
磁波・60. 甚者从之

---

### 丨部 (8)

---

61. 临床应用・62. 临睡前  
服

---

### 丿部 (8)

---

63. 九气・64. 久病・65. 升  
降失常・66. 长城・67. 长  
效的・68. 长期治疗・69. 乏  
力・70. 丹田・71. 丹田呼  
吸法・72. 失气・73. 失去  
作用・74. 失传・75. 失重  
・76. 失神・77. 失眠・78.  
失效・79. 失魂落魄・80. 重  
方・81. 重听的・82. 重新  
调整

---

### 丶部 (10)

---

83. 半身浴・84. 半睁半闭  
(眼)・85. 半路出家

---

### ㄣ部 (11)

---

86. 承浆(穴)

---

### 乙部 (11)

---

87. 乙癸同源

---

### 十部 (11)

---

88. 十二经别・89. 十二经  
脉・90. 十二经筋・91. 十  
五络・92. 十四经・93. 协  
调气血循环・94. 华佗夹脊  
穴・95. 直观・96. 直觉・  
97. 真气・98. 真气运行・

## 99. 真谛

### 厂部 (13)

100. 压痛的 · 101. 压缩骨折, 受压骨折 · 102. 原发性高血压 · 103. 厥阴 · 104. 厥阴 (经) · 105. 厥阴为合

### 十部 (13)

106. 左右开弓 · 107. 布气 · 108. 在劫难逃 · 109. 有形的 · 110. 有助心灵的 (利于诱发特异功能的) · 111. 有助心灵 (利于诱发特异功能) 的状态 · 112. 有疗效的 · 113. 有神论者 · 114. 有效 · 115. 有效剂量 · 116. 有效治疗 · 117. 有效期 · 118. 存想 · 119. 存想派气功功法

### 匚部 (15)

120. 区别 · 121. 医疗气功 · 122. 医疗气功师 · 123. 医疗体操 · 124. 医林 · 125. 医学鉴定 · 126. 医药学, 治疗学 · 127. 医药信息学

### 卜部 (16)

128. 上工 · 129. 上丹田 · 130. 上火 · 131. 上身 · 132. 上病下治 · 133. 上病取下 · 134. 上焦 · 135. 上焦主纳 · 136. 上腹 · 137. 上臂 · 138. 下工 · 139. 下丹田 · 140. 下行 (下降) · 141. 下按 · 142. 下病上治 · 143. 下病取上 · 144. 下焦 · 145. 下焦主出 · 146. 下意识 · 147. 下意识的 · 148. 下蹲 · 149. 占卜 · 150. 占卦 · 151. 占星 · 152. 占梦 · 153. 占课

---

### 丩部 (19)

---

154. 创伤 · 155. 制化 · 156. 剧药 · 157. 副反应 · 158. 副作用

---

### 冂部 (20)

---

159. 内气 · 160. 内气外放 · 161. 内丹派功法 · 162. 内功 · 163. 内因 · 164. 内动现象 · 165. 内在 · 166. 内伤 · 167. 内守 · 168. 内观存想 · 169. 内服 · 170. 内的 · 171. 内视 · 172. 内省 (内倾) · 173. 内养功 · 174. 内部感觉 · 175. 内景 · 176. 内窥镜 · 177. 内障 (白内障) · 178. 内静 · 179. 用力过度 · 180. 用完, 耗尽 · 181. 用药过量 · 182. 同身寸 · 183. 周天

---

### 冫部 (23)

---

184. 年老者忌服 · 185. 年龄界限 · 186. 复方 · 187. 复发 · 188. 复合骨折 · 189. 复位术 · 190. 复活 · 191. 复查 · 192. 复原

---

### 亻部 (23)

---

193. 化身 · 194. 化学疗法 · 195. 化脓 · 196. 化淤 · 197. 化痰 · 198. 化缘 · 199. 他心通 · 200. 传人 · 201. 传心术 · 202. 传导能力 · 203. 传输信息的能量载体 · 204. 任脉 · 205. 伤气 · 206. 伤心 · 207. 伤津 (失津) · 208. 伤神 · 209. 伤筋动骨 · 210. 伤感 · 211. 仰卧 · 212. 仰望 · 213. 仿生电子学 · 214. 仿生学 · 215. 似曾相识 · 216. 体形 · 217. 体质 · 218.

体质人类学 · 219. 体育锻炼 · 220. 体重 · 221. 体重减轻 · 222. 体重增加 · 223. 体格 · 224. 体弱 · 225. 体弱的 · 226. 体温 · 227. 但欲寐 · 228. 伸胳膊 · 229. 伸腰 · 230. 伸懒腰 · 231. 作用, 效果 · 232. 作用部位 (如药物的) · 233. 做梦睡眠 · 234. 低度的, 轻微的 · 235. 低剂量 · 236. 低蛋白饮食 · 237. 住持 · 238. 使 (人) 分心 · 239. 使气 · 240. 使扩散 · 241. 使合适, 使适应 · 242. 使复位 · 243. 使降级 · 244. (使) 麻痹 (瘫痪) · 245. (使) 麻醉 · 246. 修心养性 · 247. 修身养性 · 248. 保健 · 249. 促进血液循环 · 250. 促使肌肉柔软灵活 · 251. 信仰疗法 · 252. 信奉 · 253. 信奉虽死犹生 · 254. 信息 · 255. 信息水 · 256. 信息传递 · 257. 信息交换 · 258. 信息论 · 259. 信息技术的应用 · 260. 信息社

会 · 261. 信息纸 · 262. 信息学 · 263. 信息载体 · 264. 信息高技术 · 265. 信息流 · 266. 借用自然之气 · 267. 候气 · 268. 做气功 · 269. 停闭呼吸 · 270. 停留一个呼吸长 · 271. 偏方 · 272. 偏向 · 273. 傍针刺 · 274. 催眠 · 275. 儒家 · 276. 儒家功 · 277. 儒道

---

### 厂部 (31)

---

278. 反克 · 279. 反应 · 280. 反应正常 · 281. 反治 · 282. 反病气 · 283. 后天 · 284. 后天之气 · 285. 后天之精 · 286. 后天失调 · 287. 后知 · 288. 后的 · 289. 后服避孕丸 · 290. 后备器官移植外科 · 291. 后病前治 · 292. 后效, 后作用 · 293. 后挠动脉 · 294. 后遗症

---

## 八部 (33)

---

295. 八全 · 296. 八字 · 297. 八纲 · 298. 八纲辨证 · 299. 八卦 · 300. 八卦掌 · 301. 八段锦 · 302. 八溪 · 303. 分时溶解药囊 · 304. 分层扫描 · 305. 分子医疗学 · 306. 并发 · 307. 并发症, 并发病 · 308. 关元 (穴) · 309. 关节 · 310. 关节松弛 · 311. 关节炎 · 312. 关节疼痛 · 313. 弟子 · 314. 岔气 · 315. 单方 · 316. 单传 · 317. 单行 · 318. 单纯性骨折 · 319. 单侧的 · 320. 前生 · 321. 前的 · 322. 前病后治

---

## 人部 (36)

---

323. 人工产物 · 324. 人工呼吸 · 325. 人工肢体, 假肢 · 326. 人工流产 · 327. 人

中 (穴) · 328. 人生有形, 不离阴阳 · 329. 人-机功效学 · 330. 人卧血归于肝 · 331. 人体巨系统 · 332. 人体气场 · 333. 人体功能态 · 334. 人体生物场 · 335. 人体生理效应 · 336. 人体场机制 · 337. 人体医学 · 338. 人体时钟 · 339. 人体适应能力 · 340. 人体的个体差异 · 341. 人体免疫系统 · 342. 人体科学学 · 343. 人体信息机理 · 344. 人体缺陷学 · 345. 人体特异功能 · 346. (人体) 特异能量 · 347. 人体第三状态 · 348. 人体解剖学 · 349. 人体潜能 · 350. 人体激光束 · 351. 人性 · 352. 人择原理 · 353. 入门 · 354. 入手 · 355. 入定 · 356. 入定派气功功法 · 357. 入道 · 358. 入静 · 359. 入魔 · 360. 从外测内 · 361. 从治 · 362. 以左治右 · 363. 以左治右, 以右治左 · 364. 以右治左 · 365. 以毒攻毒 ·

366. 以意引气 · 367. 以意领气 · 368. 全身无力 · 369. 全身浮肿 · 370. 全身浴 · 371. 全身麻木 · 372. 全身照射 · 373. 会穴 · 374. 会阴 · 375. 合十 · 376. 合穴 · 377. 俞穴 · 378. 拿法 · 379. 命门(穴) · 380. 舒畅 · 381. 舒筋活络 · 382. 愈合, 痊愈

---

### 匕部 (43)

---

383. 疑难病

---

### 儿部 (43)

---

384. 先天 · 385. 先天之气 · 386. 先天之精 · 387. 先天不足 · 388. 先天自然功 · 389. 先天性心脏病

---

### 几部 (43)

---

390. 凤市(穴)

---

### 亼部 (44)

---

391. 六字 · 392. 六字气诀 · 393. 六极 · 394. 六经 · 395. 六神无主 · 396. 六根 · 397. 六贼 · 398. 六腑 · 399. 六腑以通为用 · 400. 六腑者, 传化物而不藏 · 401. 六淫

---

### 彡部 (46)

---

402. 冲服 · 403. 冲脉 · 404. 冷疗法 · 405. 冷感 · 406. 净气 · 407. 减(少剂)量 · 408. 减肥气功 · 409. 减肥疗法 · 410. (凝)神

## 443. 印堂 (穴)

---

### 讠部 (46)

---

411. 诊疗 · 412. 诊法 · 413. 诊脉 · 414. 诊病 · 415. 诊断 · 416. 诊断方法 · 417. 语言不清 · 418. 误诊 · 419. 误咽 (吞入气管) · 420. 诱发 · 421. 诱发症状 · 422. 诱导 · 423. 诱导按摩 · 424. 诱导麻醉 · 425. 诸阳之会 · 426. 调气 · 427. 调心 · 428. 调动细胞潜力 · 429. 调身 · 430. 调和 · 431. 调和营卫 · 432. 调剂 (配药) · 433. 调治 · 434. 调息 · 435. 调养 · 436. 调理 · 437. 调整大脑功能 · 438. 谵妄 · 439. 谵语

---

### 卫部 (49)

---

440. 卫 (卫气) · 441. 卫气营血辨证 · 442. 印堂 ·

---

### 阝部 (居左) (50)

---

444. 阳中之阳 · 445. 阳中之阴 · 446. 阳气 · 447. 阳化气, 阴成形 · 448. 阳为气 · 449. 阳生于阴 · 450. 阳生阴长 · 451. 阳在外, 阴使之也 · 452. 阳明为合 · 453. 阳明经 · 454. 阳使阴动 · 455. 阳脉 · 456. 阳脉之海 · 457. 阳络 · 458. 阳损及阴 · 459. 阳陵泉 (穴) · 460. 阳萎 · 461. 阳维脉 · 462. 阳掌 · 463. 阳跷脉 · 464. 阴之绝阴 · 465. 阴气 · 466. 阴不抱阳 · 467. 阴中之阳 · 468. 阴中之阴 · 469. 阴生于阳 · 470. 阴阳 · 471. 阴阳互根 · 472. 阴阳失调 · 473. 阴阳先生 · 474. 阴阳自和 · 475. 阴阳家 · 476. 阴脉 · 477. 阴脉之海 · 478. 阴络 · 479. 阴绝 · 480. 阴损

及阳 · 481. 阴脏 · 482. 阴  
维脉 · 483. 阴掌 · 484. 阴  
跷脉 · 485. 阴魂不散 · 486.  
防御机制 · 487. 阿弥陀佛 ·  
488. 阿是穴 · 489. 附带发  
现 · 490. 除目疾道功 · 491.  
随心所欲 · 492. 随遇而安 ·  
493. 随意 · 494. 隐痛

---

### β 部 (居右) (55)

---

495. 郎中 · 496. 部分浴

---

### 刀 (勺) 部 (56)

---

497. 切诊 · 498. 切脉 · 499.  
切除 · 500. 切除术 · 501. 负  
局先生磨镜 · 502. 免疫  
(法) · 503. 免疫疗法 · 504.  
免疫的 · 505. 急方 · 506. 急  
则治其标, 缓则治其本 ·  
507. 急性的 · 508. 急救总  
站

---

### 力部 (57)

---

509. 加重 (病情) · 510. 加  
密信息 · 511. 动中有静, 静  
中有动 · 512. 动功 · 513. 动  
员 · 514. 动脉 · 515. 动静  
结合 · 516. 助消化 · 517. 助  
理气功师

---

### 厶部 (58)

---

518. 参禅 · 519. 能量流

---

### 又部 (58)

---

520. 双手半握拳 · 521. 双  
生儿 · 522. 双脚与双肩同宽  
· 523. 对抗疗法 · 524. 对  
症下药 · 525. 对症治疗 ·  
526. 对症练 (气) 功 · 527.  
发功 · 528. 发作 · 529. 发  
胀 · 530. 发育不良 · 531. 发